

Изданія М.П.БѢЛЯЕВА въ Лейпцигѣ

I. ВИТОЛЬ
ТРИ РОМАНСА

СОЧ. 44

JOSEPH WINTOL
DREI LIEDER

OP. 44

1914

3109

Edition M. P. BELAÏEFF, Leipzig

Mélodies pour Chant et Piano

publiées par M. P. Belaïeff à Leipzig

Th. Akimenko.

Op. 1. 4 Романса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 —.50

Отдѣльно.

- No. 1. „Не медли“. Лермонтовъ .—60 —.25
No. 2. „Тихо все“. Плещеевъ .—60 —.25
No. 3. Колыбельная пѣсня: „Спи, дитя мое“. Майковъ .—60 —.25
No. 4. Молитва: „Въ минуту жизни трудную“. Лермонтовъ .—60 —.25

Op. 2. 4 Романса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —.60

Отдѣльно.

- No. 1. „Люблю еслитихо“. Майковъ .—60 —.25
No. 2. „Тебѣ одной“. Карѣевъ .—80 —.30
No. 3. „Она поетъ“. Лермонтовъ .—60 —.25
No. 4. „Изъ подъ таинственной холодной полумаски“. Лермонтовъ .—80 —.30

Op. 4. Русалка: „Русалка плыла“, для сопрано. Слова Лермонтова. [La Roussalka, pour Soprano.] 1.40 —.50

Op. 5. 4 Романса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —.70

Отдѣльно.

- No. 1. „Знакомые звуки“. Плещеевъ. (Для высокаго голоса) 1.20 —.45
No. 2. „Еще я помню, о другъ мой милый“. Майковъ .—80 —.30
No. 3. Fortunata: „Ахъ, люби меня“. Майковъ. (Для высокаго голоса) 1.— —.35
No. 4. „Слышу ли голосъ твой“. Лермонтовъ. (Для высокаго голоса) —.60 —.25

Op. 6. 4 Романса для среднего голоса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 —.50

Отдѣльно.

- No. 1. Ночь: „Мой голосъ, для тебя и ласковый, и томный“. Пушкинъ .—60 —.25
No. 2. „Мнѣ грустно“. Лермонтовъ .—40 —.15
No. 3. „Я васъ любилъ“. Пушкинъ .—60 —.25
No. 4. „Разстались мы“. Лермонтовъ .—60 —.25

Op. 8. 3 Романса для среднего голоса. [3 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 —.50

Отдѣльно.

- No. 1. Пѣлѣнный рыцарь: „Молча сижу подъ окошкомъ темницы“. Лермонтовъ .—80 —.30
No. 2. „Нѣтъ, не тебя такъ пылко я люблю“. Лермонтовъ .—60 —.25
No. 3. Разставаніе: „Въ послѣдній разъ твой образъ“. Пушкинъ .—60 —.25

E. Aleneff.

Op. 3. 7 Стихотвореній Е. Р. [7 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.50 —.90

Отдѣльно.

- No. 1. „О, не гляди мнѣ въ глаза такъ пылко“ .—60 —.25
No. 2. „Скользила гондола моя надъ волной“ .—60 —.25
No. 3. „Вчера соловьи голосистые“ .—80 —.30
No. 4. „Давно забыта“ .—60 —.25
No. 5. „Взошла луна“ .—80 —.30
No. 6. „Повѣяло черемухой“ .—60 —.25
No. 7. „Озеро свѣтлое“ .—40 —.15

Op. 4. 7 Романсовъ. [7 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —.60

Отдѣльно.

- No. 1. Изъ Фета: „Шепотъ, робкое дыханье“ .—60 —.25
No. 2. „Яснымъ утромъ душой развѣтая“. Стихотвореніе Гейне .—40 —.15
No. 3. Баркаролла: „Всплески волнъ сверкаютъ ярко“. Стихотвореніе Фета .—60 —.25
No. 4. „Я боюсь рассказать“. Стихотвореніе Минскаго .—60 —.25
No. 5. Гаданіе: „Перекрестокъ, гдѣ раскитка“. Стихотвореніе Фета .—40 —.15
No. 6. „Ни отзыва, ни слова, ни привѣта“. Стихотвореніе Апухтина .—40 —.15
No. 7. Изъ Гафиза: „Планинь своихъ кудрей“ .—40 —.15

Op. 5. 6 Романсовъ. [6 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —.70

Отдѣльно.

- No. 1. Звуки ночи: „Пробѣгаютъ тѣни ночи“. Стихотвореніе В. Крестовскаго .—80 —.30
No. 2. „Какъ часто я сержусь“ .—60 —.25
No. 3. Волна: „Зыблется тихо“. Стихотвореніе Юрьева .—80 —.30
No. 4. „Я пришелъ къ тебѣ съ привѣтомъ“. Стихотвореніе Фета .—60 —.25
No. 5. „О, будь моей звѣздой“. Стихотвореніе Апухтина .—60 —.25
No. 6. Воспоминаніе: „О милыхъ спутникахъ“. Стихотвореніе Жуковскаго .—40 —.15

Op. 6. 9 Романсовъ. [9 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.50 —.90

Отдѣльно.

- No. 1. Изъ Гейне: „Когда бы вѣтъ то узнали“ .—60 —.25
No. 2. „Каждый разъ, какъ по небу“. Стихотвореніе Лаптева-Ланскаго .—60 —.25
No. 3. Серенада: „Тихо вечеръ догораетъ“. Стихотвореніе Фета .—80 —.30
No. 4. „Зачѣмъ кинуть въ груди негодование“. Стихотвореніе Гр. А. Голенищева-Кутузова .—40 —.15
No. 5. „Щекою къ щебѣ“. Стихотвореніе Гейне .—60 —.25
No. 6. „Полно спать“. Стихотвореніе Фета .—40 —.15
No. 7. Nocturne: „Сладкимъ запахомъ сирени“. Стихотвореніе П. Гнѣдича .—60 —.25
No. 8. Еврейская мелодія: „Безсоннаго солнца, въ туманѣ луна!“ Стихотвореніе И. Козлова .—60 —.25
No. 9. Пѣсенка: „Дерево мое миндальное“. Стихотвореніе Гр. А. Толстого .—40 —.15

E. Aleneff.

Op. 13. 7 Романсовъ. [7 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —.70

Отдѣльно.

- No. 1. „На нивы желтыя“. Стихотвореніе Гр. А. Толстого .—60 —.25
No. 2. „Задремали волны“. Стихотвореніе К. Р. .—60 —.25
No. 3. „О, еслибъ знали вы“ .—60 —.25
No. 4. „Умолили рыданія“. Стихотвореніе К. Р. .—60 —.25
No. 5. „Не говорите мнѣ“. Стихотвореніе С. Надсона .—40 —.15
No. 6. „Надъ темнымъ заливомъ“. Стихотвореніе И. Козлова .—80 —.30
No. 7. „Весенній блескъ“. Стихотвореніе А. Коринфскаго .—60 —.25

Op. 14. 5 Романсовъ. [5 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —.70

Отдѣльно.

- No. 1. Вечеръ: „Прозвучало надъ ясной рѣкою“. Стихотвореніе Фета .—60 —.25
No. 2. „Откуда вдругъ“. Стихотвореніе Фета .—40 —.15
No. 3. Ночной фadoкъ: „О, копь мой борзый“. Баллада (для баритона). Стих. И. Козлова . 1.— —.35
No. 4. „Душно! Безъ счастья и воли“. Стихотвор. Н. Некрасова .—40 —.15
No. 5. „Ярче солнце“. Стихотвореніе А. Коринфскаго .—60 —.25

Op. 15. 8 Стихотвореній А. С. Пушкина. [8 Poésies d'A. Pouchkine.] Вмѣстѣ 2.50 —.90

Отдѣльно.

- No. 1. Цыгане: „Надъ гѣсистыми брегами“ .—60 —.25
No. 2. Эльвина: „Эльвина милый другъ“ .—80 —.30
No. 3. „Не розу паюсскую“ .—40 —.15
No. 4. Заздравный кубокъ: „Кубокъ яитарный полонъ давно“ .—80 —.30
No. 5. Отрывокъ: „Все въ жертву памяти твоей“ .—40 —.15
No. 6. Ангелъ: „Въ дверяхъ эдема“ .—60 —.25
No. 7. „Я пережилъ свои желанія“ .—60 —.25
No. 8. „Я вѣрю: я люблю“ .—40 —.15

Op. 16. 8 Стихотвореній А. С. Пушкина. [8 Poésies d'A. Pouchkine.] Вмѣстѣ 2.50 —.90

Отдѣльно.

- No. 1. „Медлительно влекутся дни мои“ .—60 —.25
No. 2. „О, дѣва-роза“ .—60 —.25
No. 3. „Чья мысль восторгомъ угадала“ .—60 —.25
No. 4. „Я думалъ, сердце позабыло“ .—60 —.25
No. 5. Туча: „Послѣдняя туча“ .—60 —.25
No. 6. Веселый пиръ: „Я люблю вечерній пиръ“ .—60 —.25
No. 7. „Ужъ я не тотъ“ .—60 —.25
No. 8. Вальхическая пѣсня: „Что смолкнулъ веселія гласъ?“ .—60 —.25

Sašai Vītola kundzei.

TRĪS DZEESMAS

veenai balsij
ar klaveeru pavadījumu

komponējis

JOZEFS WIHTOLS

OP. 44.

MAKSA $\frac{M. 1.20}{R. 45}$

Pa veenai:

- | | | |
|-------|---|--------------------------|
| N. 1. | { Kam lai dzeedu ?
Для кого здѣсь на чужбинѣ } | Ц. $\frac{M. 60}{R. 25}$ |
| N. 2. | { Līdz pusnaktij
Въ тиши ночей } | Ц. $\frac{M. 60}{R. 25}$ |
| N. 3. | { Zvaigznes
Звѣзды } | Ц. $\frac{M. 60}{R. 25}$ |



Apgādātāja īpašums.

M. P. BELAIEFF, LEIPZIG.

1914

ST. PETERSBURG, J. JÜRGENSON.

3109
3110 - 3112

C. G. Röder GmbH, Leipzig

Kam lai dzeedu?

K. Skalbes

Для кого здѣсь на чужбинѣ

Русскій переводъ Виктора Бѣляева

J. Wihtola,

I. Витоль, Op. 44. № 1

Canto *Con moto affanato, ma non allegro* *mf sost.*

Kam lai dze - du,
Для ко - го здѣсь

Piano *f* *poco rit.*

poco animando *f*

kam lai ska - nu? Sve - ša stai - gā ma - na dzee-sma, sve - ša man šī
на чуж - би - нѣ Ста - ну пѣть род - ны - я пѣс - ни? Кто пой-метъ мо -

p sost.

ze - mes ma - la, sve - ša kru-tīs kvē-lo lee - sma.
и стра-да - нья? Бо - же! Кто ме - ня у - тѣ - шить?

a tempo *poco rit.* *mf* *p*

mp

Ap - sedz skum - ju vil - nai - nī - ti, eet saur si - lu rau - da - da - ma.
Грусть, тос - ка мнѣ серд - це гло - жетъ. Вълѣсъ и - ду съ сво - ей пе - чаль - ю,

p

Vi - sur vār - ti aiz - da - rī - ti, eet ar vē - ju ru - na - da - ma.
Тамъ сле - за - ми об - ли - ва - юсь, Вздо - хи серд - цу по - вѣ - ря - я.

con moto

f *poco rit.*

mf a tempo

Na - mos ee - dedz u - gun - ti - nas, un pee sār - tām og - lēm sil - dās;
Ночь спус - ка - ет - ся на зем - лю, Ужъ въ до - махъ ог - ни заж - гли - ся,

f *animato* *ff*

at - spīd lo - gi, at - spīd see - nas, is - ta - ba ar smee - kleem pil - dās.
Свѣтъ стру - ей по о - конъ лѣт - ся, Раз - да - ет - ся смѣхъ ве - се - лый.

p *lamentoso, sostenuto*

Kam lai dzee - du, kam lai ska - nu?
Для ко - го спо - ю я пѣс - ню?

a tempo *rit.* *p*

dim. e rit.

Sirds bez drau - ga pa - li - ku - si, sal - ti, sal - ti vē - ja vār - di.
Ми - лый другъ ме - ня по - ки - нулъ. Я од - на съ сво - ей пе - чаль - ю -

meno *molto sost.*

Vil - nai - nī - te pee - li - ju - si.
Не - у - тѣш - ной, без - ыс - ход - ной...

tranquillo *dim.* *p*

Lidz pusnaktij

Annas Brigader

Въ тиши ночей

Русскій переводъ Виктора Бѣляева

J. Wihtola,

I. Витоль, Op. 44. № 2

Andante mesto

Canto

Piano

p
Aiz - eet vēst - ne - šī,
Гре - зы прош-лыхъ дней,

poco cresc.

pār - nāk vēst - ne - šī, vi - seem par lai - - mi stā - sta... Vi - su -
Сны люб - ви мо - ей, Вы про - мель - кну - ли какъ въ сказ - кѣ... Ми - лый

dim.

mī - lā - kā sen jau ne - sū - ta man vairs ne vēsts, ne glā - sta.
мой за - былъ, какъ ме - ня лю - билъ, Какъ мнѣ да - риль сво - и лас - ки.

mf *p*

Gal - vu pa - ce - Țu, ce - Țos sa - Țim - stu:
И пе - чаль мо - ю Я въгру - ди та - ю:

mf *p*

con moto

ne-spē - ju nest so na - stu. Sau - cu lep - nu - mu,
О какъ же - сто - ко стра - да - нье... Бо - же, какъ мнѣ быть?

cresc.

cresc. *poco f*

sū - tu lep - nu - mu, lai tas man spē - - ku
Какъ е - го за - быть? Какъ мнѣ сче - сти ис - пы -

cresc.

ra - stu.
та - нье?

f *dimin. e rit.*

a tempo p

Lep - numš pār - nā - sa,
Ахъ, тос - ку - ю я,

sost.

gal - vu no - kā - ra, ro - kas tuk - šas tam
Отъ дру - гихъ та - я Му - ки ду - ши о - ди -

f

p

bī - ja. Līdz pat pus - nak - tij, pār - ri pus - nak - tij
но - кой! И вѣти - ши но - чей, не сом - нувъ о - чей,

p

pp

ma - nas a - sa - ras tad lī - ja.
Пла - чу о сча - стъѣ да - ле - комъ.

pp

Zvaigznes

J. Jaunsudrabiņa

Звѣзды

Русскій переводъ Виктора Бѣляева

J. Wihtola,

I. Витоль, Op. 44. № 3

Allegretto, pezzo rubato

Canto

Piano

mf *poco rit.* *a tempo, con moto*

mp *p sost.*

mp *p*

più f a tempo

Vi - si si - li aiz - mi - gu - si. Aiz - mal - dī - jees za - ķits klai - gā.
 Ночь надъ ро - щей... Ти - хо всю - ду... Лишь по - ро - ю хруст-нетъ вѣт - ка....

Lec pa gai - su bal - tas zvaig-znes, mē - ne - sti - nis lī - dzi stai-gā.
 Въ вы - со - тѣ мер - ца - ютъ звѣз - ды, Летѣтъ свой свѣтъ лу - на на зем - лю...

pp

Ma - za bal - ta zel - te - nī - te klu - si ma - nā au - sī zva - na:
И на грудь ко мнѣ скло - нив - шись, Шеп - четъ ми - ла - я мнѣ ти - хо:

p

Ku - ģa zvaig-znī - te ir ta - va, ku - ģa zvaig-znī - te ir ma - na?
Гдѣ мо - я звѣз - да, мой ми - лый? Гдѣ тво - я звѣз - да, ска - жи мнѣ.

mf con moto

Vi - su nak - ti zvaig - znes pē - tam,
И всю ночь, счи - та - я звѣз - ды,

rit.

ku - ģa ma - na, ku - ģa vi - ņas Pē - tam, pē - tam, ne - iz - pē - tam:
Мы сво - и средъ нихъ ис - ка - ли. Ихъ на не - бѣ не на - шли мы,

nav mums zvaig-zņu at - slē - dzi - ņas.
Хоть ис - ка - ли до раз - свѣ - та.

a tempo

p *pp*

8

mp a tempo *pp sost.*

Au - stru - mi jau aiz - de - gu - šī... Vi - ņa ma - ņās a - cīs rau - gās...
За - а - лѣ - ло на вос - то - кѣ... По - встрѣ - ча - лись взо - ры на - ши:

p

f a tempo, con moto

Un mēs rau - dam un mēs sme - jam, sa - vas zvaig-znes at - - - ra -
И въ вос - тор - гѣ слезъ счаст - ли - выхъ Въ нихъ наш - ли мы на - - - ши

f

du - šī.
звѣз - ды!

a tempo

f *mf* *p*

Mélodies pour Chant et Piano

publiées par *M. P. Belaïeff à Leipzig*

Anatole Liadow.

A. R.

- Op. 22. 6 дѣтскихъ пѣсенъ на народныя слова. [6 Chansons d'enfant.] . . . 1.60 — .60
- No. 1. Колыбельная: „Котинька котокъ“ . . .
- No. 2. Забавная: „Михайла корота“ . . .
- No. 3. Окликаніе дождя: „Дождикъ, дождикъ, припусти!“ . . .
- No. 4. Морозъ: „Морозъ, морозъ! приходи кисель ѣсть“ . . .
- No. 5. Забавная: „Лучина, лучина, гори, гори, жарко!“ . . .
- No. 6. Забавная: „Татарки, татарки, взяли, по пальцѣ“ . . .
- Op. 43. Сборникъ русскихъ народныхъ пѣсенъ. [Recueil de chansons populaires russes.] . . . 2.50 — .90

M. Moussorgsky.

- Romances et Chansons. Nouvelle édition. Version française de J. Sergennois. Complet . . . 2.50 — .90
- Séparément.
- No. 1. „Dis-moi, pourquoi“ . . . — .60 — .25
- No. 2. Savichna, ma lumière: „Belle Savichna“, de M. Moussorgsky . . . — .60 — .25
- No. 3. Hopak: „Eh! va, va donc hopak!“ de L. Mey, d'après T. Cheftchenko . . . 1. — .35
- No. 4. Chant juif: „Je fleuris dans les champs“, de L. Mey . . . — .40 — .15
- No. 5. Aux champignons: „Des bolets, des oronges“. Chansonnette, de L. Mey . . . — .60 — .25
- No. 6. Pirouchka: „La grande porte est ouverte à deux battants“. Récit, de Koltsoff . . . — .60 — .25
- No. 7. Le bouc: „Une fille allait se promenant“. Conte profane, de M. Moussorgsky . . . — .60 — .25
- Семинаристъ: „Panis, piscis, crinis, finis“. Слова и музыка М. Мусоргскаго. [Mélodie.] . . . — .80 — .30

N. Stcherbatcheff.

- Op. 24. 6 Mélodies. Paroles d'A. Tolstoï. Version française de J. Sergennois. Complet . . . 2. — .70
- Séparément.
- No. 1. Mélodie: „Oh! si tu parvenais“ . . . — .60 — .25
- No. 2. Chanson: „Ils ne durent pas“ . . . — .60 — .25
- No. 3. Berceuse: „Sommeille, pauvre enfant“ . . . — .80 — .30
- No. 4. Aveu: „A ton récit suspendu“ . . . — .60 — .25
- No. 5. Le soir: „Ce soir-là“ . . . — .40 — .15
- No. 6. Mélodie: „Le vent semblait“ . . . — .60 — .25
- 6 Lieder nach Dichtungen von H. Heine. Complet . . . 1.40 — .50
- Einzeln.
- No. 1. „Der kranke Sohn“, aus dem Gedichte „Die Wallfahrt nach Kevlaar“ . . . — .60 — .25
- No. 2. „Der Tod, das ist die kühle Nacht“ . . . — .40 — .15
- No. 3. Der Asra: „Täglich ging die wunderschöne“ . . . — .60 — .25
- No. 4. Der Schneidergeselle: „Ich war ein Schneidergeselle“ . . . — .40 — .15
- No. 5. „Vergiftet sind meine Lieder“ . . . — .40 — .15
- No. 6. Die Ilse: „Ich bin die Prinzessin Ilse“ . . . — .40 — .15

S. Tanéïew.

A. R.

- Op. 9. 2 Романса для гѣнія съ аккомпаниментомъ фортепiano и мандолины. [2 Mélodies avec accompagnement de Piano et Mandoline.] Вмѣстѣ . . . 1.40 — .50
- Отдѣльно.
- No. 1. Венеція ночью: „Лунный свѣтъ сверкаетъ ярко“. Баркаротта. Слова Фета . . . 1. — .35
- No. 2. Серенада: „Отраднѣ здѣсь въ саду тѣнистомъ“. Сл. А. К. . . 1.20 — .45

Nicolas Tschérépnine.

- Op. 1. 6 Романсовъ для меццосопрано. [6 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . 2. — .70
- Отдѣльно.
- No. 1. „Какъ неразгаданная тайна“. Слова Тютчева . . . — .60 — .25
- No. 2. „Звѣзды ясныя“. Слова К. Фофанова . . . — .80 — .30
- No. 3. „На нивы желтыя“. Слова А. К. Толстого . . . — .60 — .25
- No. 4. „Для кого нагорномъ склонѣ“. Слова В. Томича . . . — .80 — .30
- No. 5. „Не сердись на себя“. Слова Бл. Жуковского . . . — .60 — .25
- No. 6. „Словно ангелъ бѣлый“. Сл. А. Майкова . . . — .60 — .25
- Op. 7. 6 Романсовъ. [6 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . 2. — .70
- Отдѣльно.
- No. 1. Осеннее: „Падаютъ листья“. Слова И. Ляличкина . . . — .80 — .30
- No. 2. „На водахъ покоя глубокой“. Слова Голенищева-Кутузова . . . — .60 — .25
- No. 3. „Колыбель моя качалась у Сіона“. Слова А. Майкова . . . — .60 — .25
- No. 4. „Слети къ намъ тихій вечеръ“ . . . — .60 — .25
- No. 5. Розы: „Мнѣ спились роскошныя красныя розы“. Сл. Щепкиной Куперникъ . . . — .80 — .30
- No. 6. Колыбельная: „Спи, младенецъ мой“. Слова М. Лермонтова . . . — .60 — .25

- Op. 8. 4 Романса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . 1.40 — .50
- Отдѣльно.
- No. 1. Слезы: „Слезы людскія“. Сл. Ѳ. Тютчева . . . — .60 — .25
- No. 2. „Облакомъ волнистымъ“. Сл. А. Фета . . . — .60 — .25
- No. 3. „Тихой ночью“. Слова Тютчева . . . — .60 — .25
- No. 4. Весеннее успокоеніе: „О, не владите меня“. Слова Ѳ. Тютчева . . . — .40 — .15

- Op. 16. 4 Lieder. Gedichte von F. Tjutscheff, deutsch von Max Lippold. Complet . . . 1.60 — .60
- Einzeln:
- No. 1. Dämmerung: „Graue Schatten schweben“ . . . — .80 — .30
- No. 2. Letzte Liebe: „O, wie doch inn'ger lieben wir“ . . . — .60 — .25
- No. 3. Der See in Zarskoje-Sselo: „Zitternd spiegeln sich im Weiher“ . . . — .80 — .30
- No. 4. Träume und Wogen: „Träume und Wogen, beide ohn' End“ . . . — .40 — .15

Joseph Wihtol.

A. R.

- Op. 5. 3 Lieder für 1 hohe Singstimme. Complet . . . 1.40 — .50
- Einzeln.
- No. 1. Das Blatt im Buche: „Ich hab' eine alte Muhme“, von A. Grün . . . — .40 — .15
- No. 2. Schlimme Ahnung: „Flüchtig ist dein Kuss, Geliebte“, von V. Blüthgen . . . — .60 — .25
- No. 3. Zu spät: „Sie haben dich fortgetragen“, von Fr. Vischer . . . — .60 — .25

- Op. 7. 6 Mélodies. — Seschas dzeesmas augstai balfj. — Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 2.50 — .90

Séparément.

- No. 1. Chant du mendiant: „Faites l'aumône“, de Vieting. — Nabaga dzeesma: „Jus, lauti“ (Vieting) . . . 1. — .35
- No. 2. Berceuse: „O souris grise“. (Chant populaire) — Šupula dzeesma: „Atvelc, pelite“. (Tautas dzeesma) . . . — .60 — .25
- No. 3. Chant du ruisseau: „J'ai quitté les monts“, de Bider. — Strautiņa valoda: „No kalneem es naku“. (Bidera) . . . 1. — .35
- No. 4. „Je ne puis rire“, de Sudrabs. — „Es nevaru, maziņa, smieties“. (Sudrabu Edžus) . . . — .80 — .30
- No. 5. Chant de pêcheurs: „Mère Dvina, mère chère“, de Brihwsemneek. — Daugavas zvejneekudzeesma: „Daugaviņa, mamuliņa. (Brihwsemneeks) . . . — .80 — .30
- No. 6. Je t'aime: „Je me rappelle ton premier sourire“, de Purkalit. — Tevi mīļu: „Kad saule ritā“. (Purkalit) . . . — .80 — .30

- Op. 11. 3 Mélodies. Version française de J. Sergennois. Complet . . . 1.40 — .50

Séparément.

- No. 1. Retour au foyer: „L'hiver annonce son dur pouvoir“. — Heimkehr: „Es wintert draussen mit aller Macht“, von Sophie Gr. Khuenburg . . . — .60 — .25
- No. 2. „Sur mes fenêtres givrées“. — „Die Fenster waren gefroren“, von Sophie Gr. Khuenburg . . . — .60 — .25
- No. 3. „Ton somme est si doux“. — „Du schläfst da so ruhig“, von Th. Müller . . . — .60 — .25

B. Zolotareff.

- Op. 1. 4 Романса для высокаго голоса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . 1.40 — .50
- Отдѣльно.
- No. 1. „Мнѣ снилось“. Надсонъ . . . — .80 — .30
- No. 2. „Знойный лучъ“. Льдовъ . . . — .40 — .15
- No. 3. Notturmo: „Въ темной чащѣ замолокъ соловей“. Никитинъ . . . — .60 — .25
- No. 4. Fortunata: „Ахъ, люби меня“. Майковъ . . . — .60 — .25

Méodies pour Chant et Piano

publiées par

M. P. Belaïeff à Leipzig.

A. N. Alpheraky.

- Op. 4. 3 Méodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.40 — 50
- No. 1. Chant d'Ira: „Quand je chante“, de L. Wallace . . . — 80 — 30
- No. 2. Assez: „Assez de folie“, d'après Heine . . . — 60 — 25
- No. 3. „Je me souviens du beau printemps“, du comte Golenistcheff-Koutousoff . . . — 60 — 25
- Op. 5. 3 Méodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.40 — 50
- No. 1. „Lorsque j'entends ta voix“, de Lermontoff . . . — 60 — 25
- No. 2. Violettes: „Le ciel rayonne“, de Th. Berg . . . — 60 — 25
- No. 3. Le rocher: „En flot d'or“, de Lermontoff . . . — 40 — 15
- Op. 6. 2 Méodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.40 — 50
- No. 1. „Rappelle-toi la nuit“, de N. P. O. . . 1.20 — 45
- No. 2. L'hiver: „Blanche est la campagne“, de C. Andreewsky . . . — 60 — 25
- Op. 7. 6 Méodies.** Paroles de Heine. Complet . . . 1.80 — 65
- No. 1. „Mes chants sont pleins d'amertume“ — „Vergittet sind meine Lieder“ . . . — 60 — 25
- No. 2. „Tu ne veux pas m'aimer“ — „Du liebst mich nicht“ . . . — 40 — 15
- No. 3. „Ne jure pas“ — „O schwöre nicht“ . . . — 60 — 25
- No. 4. „Dans ton visage vermeil“ — „Es liegt der heisse Sommer“ . . . — 60 — 25
- No. 5. Tragédie: „Fuyons, prends-moi pour ton époux“ — Tragédie: „Entflieh mit mir“ . . . — 40 — 15
- No. 6. „Si, vantant toujours tes charmes“ — „Sorge nie, dass ich verrathe“ . . . — 60 — 25
- Op. 8. 5 Méodies.** Complet . . . 1.60 — 60
- No. 1. „Ces champs plongés dans le repos“, d'A. Tolstoï. — „Die goldenen Aecker ruhn“, von A. Tolstoï . . . — 40 — 15
- No. 2. „As-tu vu ces beaux nuages?“ de J. Nikitine. — „Wölken, roth am Himmelsbogen“, von J. Nikitin . . . — 60 — 25
- No. 3. Au pays des roses et du vin“, d'A. Feth. — „Wo herrscht die Rose und der Wein“, von A. Feth . . . — 60 — 25
- No. 4. La nuit d'été: „J'ai vu la nuit“, du comte Golenistcheff-Koutousoff. — Die Sommernacht: „Ich sah die Nacht“, vom Grafen Golenistcheff-Kutousoff . . . — 60 — 25
- No. 5. L'astre s'est levé superbe“, d'A. Feth. — „Komm und grüssend dir berichte“, von A. Feth . . . — 60 — 25
- Op. 9. 2 Chansons de V. Hugo.** Complet . . . 1.20 — 45
- No. 1. „Il est un peu tard“ — „Wird es nicht zu spät sein“ . . . — 60 — 25
- No. 2. „Mes vers fuiraient“ — „Meine Verse zart, bescheiden“ . . . — 60 — 25
- Op. 10. 4 Méodies.** Complet . . . 1.60 — 60
- No. 1. Le chagrin et le chant: „Au fond du cœur“, de K. Fofanoff. — Gram und Lied: „Es giebt ein Gram“, von K. Fofanoff . . . — 40 — 15
- No. 2. „Les étoiles sereines“, de K. Fofanoff. — „Lichte Sternelein“, von K. Fofanoff . . . — 60 — 25
- No. 3. „Dans la forêt s'endort“, d'A. Feth. — „Der letzte Laut verstummt“, von A. Feth . . . — 60 — 25
- No. 4. „Elle a été à toi“, d'A. Apuchtine. — „Sie war ja einst ganz dein“, von A. Apuchtin . . . — 60 — 25
- Op. 11. 3 Méodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.40 — 50
- No. 1. „A peine ai-je vu ton doux sourire“, d'A. Feth . . . — 80 — 30
- No. 2. „Les yeux ouverts dans ma veille“, du comte Golenistcheff-Koutousoff . . . — 60 — 25
- No. 3. „Que je voie au ciel splendide aurore“, d'A. Feth . . . — 80 — 30

A. N. Alpheraky.

- Op. 12. 3 Méodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.40 — 50
- No. 1. „Comme une aube d'été“, de Sourikoff . . . — 60 — 25
- No. 2. Du cantique des cantiques: „Ce verger est à ma sœur“, de Pouchkine . . . — 60 — 25
- No. 3. Au rabbin de Bacharach: „En sons tonnans“, de Tchorzewski . . . — 60 — 25
- Op. 13. 2 Méodies.** Version française de Jules Ruelle, d'après Shakespeare. Complet . . . 1.40 — 50
- No. 1. „Sigh no more, ladies“ — „Belles dames, vos grands soupirs“ . . . — 80 — 30
- No. 2. „Blow, blow, thou winter wind“ — „Souffle, ô vent d'hiver“ . . . — 80 — 30
- Op. 14. 4 Méodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.40 — 50
- No. 1. „Non, ce n'est pas le vent“, de Tolstoï . . . — 60 — 25
- No. 2. Les cloches: „Les cloches ont sonné“, de C. R. . . — 60 — 25
- No. 3. „Parmi les fleurs du sombre automne“, de J. Aksakoff . . . — 60 — 25
- No. 4. „Hâte-toi, vole!“ du comte Golenistcheff-Koutousoff . . . — 60 — 25
- Op. 15. 9 Méodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 3.50 1.25
- No. 1. Ondes printanières: „La neige encore couvre les champs“, de Th. Tutcheff . . . — 60 — 25
- No. 2. L'attente: „Je t'attends au sein de la solitude“, de V. Solovieff . . . — 60 — 25
- No. 3. Douleur des adieux: „Pour moi revient“, du comte Golenistcheff-Koutousoff . . . 1. — 35
- No. 4. Tes yeux: „Tes deux beaux yeux“, de J. Yassinsky . . . — 60 — 25
- No. 5. „Calme est la nuit“, de Mme M. Davidoff . . . — 80 — 30
- No. 6. „Une étoile bien belle“ — „Ein schöner Stern“ — de Heine . . . — 60 — 25
- No. 7. „Le calme naît“, de Mme A. Kalinine . . . — 60 — 25
- No. 8. „Il ne lui plus“, de Mme O. M. et Stecchetti . . . — 60 — 25
- No. 9. „Dans notre vieux jardin“, de V. Solovieff . . . — 80 — 30
- Op. 16. 6 Romances.** [6 Méodies.] Вмѣстѣ 2. — 70
- No. 1. Весна: „Еще, еще! Ахъ сердце слышитъ“. Слова Фета . . . — 60 — 25
- No. 2. „Въ порывѣ нѣжности сердечной“. Изъ Байрона, перев. Козлова . . . — 60 — 25
- No. 3. Ночь: „Мой голосъ для тебя“. Слова Пушкина . . . — 60 — 25
- No. 4. Музыка и Красота: „Если злая бѣда приключится радость затмится“. Слова Мюссе, перев. М. П. — Musique et beauté: „Quand par triste occurrence son espérance“. Paroles d'A. de Musset . . . — 60 — 25
- No. 5. Букетъ: „Красавица! Прими букетъ душистыхъ розъ!“ Изъ Гафиза, слова Величко . . . — 60 — 25
- No. 6. „Ночные пѣли соловьи“. Слова Фофанова . . . — 60 — 25
- Op. 17. 3 Романа.** [3 Méodies.] Вмѣстѣ 1.40 — 50
- No. 1. „Во мнѣ зажгла ты страсть“. Слова П. Козлова . . . — 60 — 25
- No. 2. Молю, не уходи: „О, пѣть, молю, не уходи!“ Слова Мережковского . . . — 60 — 25
- No. 3. „Люби меня“. Слова Фета . . . — 60 — 25
- Op. 18. 4 Романа.** [4 Méodies.] Вмѣстѣ 1.60 — 60
- No. 1. Портретъ: „Я вглядываюсь жадно“. Изъ Гейне, перев. Михайлова. — Ihr Bildniss: „Ich stand in dunkeln Träumen“, von Heine . . . — 60 — 25
- No. 2. Пѣсня Миньоны: „Знаешь ли край тотъ“. Изъ Гёте, перев. А. Н. — Mignon's Lied: „Kennst du das Land“, von Goethe . . . 1. — 35

A. N. Alpheraky

- Op. 18. 4 Романа.** [4 Méodies.] Вмѣстѣ 1.40 — 50
- No. 3. „Вездѣ твоимъ дыханьемъ“, изъ Мирзы Шаффи. — „Ich fühle deinen Odem“, von Mirza Schaffy . . . — 60 — 25
- No. 4. „Какъ небеса твой взоръ блистаетъ“. Слова Лермонтова . . . — 60 — 25
- Op. 19. 3 Романа.** [3 Méodies.] Вмѣстѣ 1.40 — 50
- No. 1. Мелодія: „Сила ночь“. Слова А. Фета . . . — 80 — 30
- No. 2. Последняя любовь: „О, какъ на склонахъ нашихъ лѣтъ пѣжтъ мы любимъ“. Слова О. Тютчева . . . — 60 — 25
- No. 3. „Сияетъ солнце“. Сл. Тютчева . . . — 80 — 30
- Op. 20. Стихотворения К. Р.** [5 Méodies.] Вмѣстѣ 1.80 — 65
- No. 1. „Повѣяло черемухой“ . . . — 60 — 25
- No. 2. Баркаротта: „Плыви, моя гондола“ . . . — 60 — 25
- No. 3. Лира: „Давно забытая подъ слоемъ пыли“ . . . — 60 — 25
- No. 4. Прощаніе съ Неаполемъ: „Мы на далекой сѣверъ“ . . . — 40 — 15
- No. 5. Царь Саулъ: „Душа изнываетъ моя“ . . . — 80 — 30
- Op. 21. 4 Романа.** Слова Соймонова, изъ Пѣсни Пѣсней. [4 Méodies.] Вмѣстѣ 1.60 — 60
- No. 1. „Подъ покровомъ ночи темной“ . . . — 80 — 30
- No. 2. „Я нашла тебя, братъ“ . . . — 60 — 25
- No. 3. „Пусть жгутъ меня“ . . . — 60 — 25
- No. 4. „Пойдемъ въ нашъ садъ“ . . . — 80 — 30
- Op. 22. 4 Романа.** [4 Méodies.] Вмѣстѣ 1.60 — 60
- No. 1. „О, дѣва-роза“. Слова Хомякова . . . — 80 — 30
- No. 2. Albada: „Когда тебя забудить“. Слова Н. Чудова . . . — 60 — 25
- No. 3. „О, еслибъ грусть моя“. Слова С. Сафонова . . . — 60 — 25
- No. 4. Еврейская мелодія: „Я видалъ иногда“. Слова Лермонтова . . . — 60 — 25
- Op. 23. 4 Романа.** [4 Méodies.] Вмѣстѣ 1.60 — 60
- No. 1. „Когда я унесу въ чужбину“. Слова Лермонтова . . . — 60 — 25
- No. 2. Notturmo: „Я здѣсь вблизи“, изъ Кёрнера, перев. Вл. Орлова . . . — 80 — 30
- No. 3. „Я кончилъ“. Слова Лермонтова . . . — 60 — 25
- No. 4. „Когда весной“. Слова Д. Остафьева . . . — 60 — 25
- Op. 26. 5 Романа.** [5 Méodies.] Вмѣстѣ 1.60 — 60
- No. 1. Сонъ: „Въ полдневный жаръ въ долину Дагестана“. Слова Лермонтова . . . — 80 — 30
- No. 2. „Что ты, сердце мое, расхолодилось?“ Слова Некрасова . . . — 60 — 25
- No. 3. „Когда падетъ листва“. Изъ Стекети. Перев. А. Уманца . . . — 60 — 25
- No. 4. Осенняя ночь: „Что такъ сильно бунуетъ и воетъ“. Гейне, перев. А. Н. — Herbstnacht: „Das ist ein Brausen und Heulen“, von Heine . . . — 60 — 25
- No. 5. „Догорѣла румяная зорька вдали“. Слова И. Сурикова . . . — 60 — 25
- Op. 28. 4 Романа.** [4 Méodies.] Вмѣстѣ 1.40 — 50
- No. 1. „Порой среди заботъ“. Слова гр. А. Толстого . . . — 60 — 25
- No. 2. „Въ дымкѣ невидимкѣ“. Слова Фета . . . — 40 — 15
- No. 3. „Лишь кто разлуку знаетъ“. — „Nur wer die Sehnsucht kennt“, von Goethe . . . — 60 — 25
- No. 4. Пѣсня Саула: „Войны, вожди!“ Слова Байрона, перев. М. Псалти. — Song of Saul before his last battle: „Warriors and chiefs“. Byron . . . — 80 — 30
- Op. 31. Chants de Femmes.** Poésies de M^{mes} J. S., Vacaresco, Lvoff et Poiré. Complet . . . 1.40 — 50
- No. 1. „Aus deinen Augen leuchtet“ — „Какъ лунный свѣтъ сияетъ“, von Frau J. S. . . . — 40 — 15
- No. 2. „Онъ промель“ — „Il passa“, de H. Vacaresco . . . — 60 — 25
- No. 3. „Много пѣсенокъ“. Слова А. Д. Львовой . . . — 60 — 25
- No. 4. „Пѣль пыльный Май“. Слова М. Иуарѣ . . . — 80 — 35

Mélodies pour Chant et Piano

publiées par *M. P. Belaïeff à Leipzig*

Nicolas Amani.

M. R.

Op. 6. 4 Mélodies. Traduzione italiana di S. Gentile.

a) Pour Soprano ou Ténor.

b) Pour Mezzosoprano ou Baryton.

Complet 1.60 — 60

Séparément.

No. 1. „Si, t'amo“ (Plestchéeff). — 80 — 30

No. 2. „So bene, o fanciulla“ (Ladogensky) — 60 — 25

No. 3. „Oh Dio! che dolce brezza“ (Apouchtine) — 80 — 30

No. 4. „Peicampibiondi“ (A. Tolstoi) — 60 — 25

Op. 9. 5 Mélodies. Complet 2. — 70

Séparément.

No. 1. „Weisst du's?“ von J. Nikitine. Deutsch von R. Jurgenson. — „Tisovvien?“ Traduzione italiana di S. Gentile — 80 — 30

No. 2. „O wenn zu beten aus innerstem Herzensgrund“, von Fédorow. Deutsch von R. Jurgenson. — „Se con quest' anima ardente“. Traduzione italiana di S. Gentile . . . — 80 — 30

No. 3. „Der Wind von fernen Höhen blies“, von A. Tolstoi. Deutsch von Ina v. Budberg. — „Si come aurette in suo alitar“. Traduzione italiana di S. Gentile — 60 — 25

No. 4. „Ach! so lieb' mich doch“, von A. Maikoff. Deutsch von R. Jurgenson. — „Oh! tu amami“. Traduzione italiana di S. Gentile — 60 — 25

No. 5. „Wenn die goldenen Sternlein alle“, v. Wiasemsky. Deutsch von R. Jurgenson. — „Se potessi al cielo azzurro“. Traduzione italiana di S. Gentile — 80 — 30

C. Antipow.

Op. 4. 3 Mélodies. Traduction de M^{me} Alexandroff. Complet 1.40 — 50

Séparément.

No. 1. „Dans ta tristesse habituelle“, d'A. Tolstoi. — „Voll Trauer stets und doch so blühend“, von A. Tolstoi — 80 — 30

No. 2. „Le chagrin violent“, d'A. Tolstoi. — „Düster Gram steht still“, von A. Tolstoi — 80 — 30

No. 3. „La Géorgie est pleine d'ombres“, d'A. Pouchkine. — „Die Hügel Grusiens“, von A. Puschkin — 80 — 30

N. Artciboucheff.

M. R.

Op. 5. 3 Mélodies. Version française de Jules Ruelle. Complet 1.60 — 60

Séparément.

No. 1. Aubade: „Ma beauté, je te salue“, de Feth — 80 — 30

No. 2. Chanson de Zuléika: „Le rossignol, amant des fleurs“, de Byron — 80 — 30

No. 3. „Lorsque j'entends ta voix“, de Lermontoff. — 80 — 30

Op. 6. 2 Mélodies. Version française de J. Sergennois. Complet 1.40 — 50

Séparément.

No. 1. „A la sombre vitre“, de J. Polonsky — 80 — 30

No. 2. „C'était la nuit“, d'A. Borovikovsky — 60 — 25

M. Balakirew.

Сборник русских народных пѣсень (для голоса съ сопровождением фортепиано) 3. — 1.05

Recueil de chants populaires russes, notés et harmonisés par M. Balakirew. Traduction française de J. Sergennois 3. — 1.05

Alexandre Borodine.

Chez ceux-là et chez nous: „Chez les riches, maison toujours nette élégante“. Chanson avec accompagnement d'Orchestre ou de Piano. Paroles de Nékrassoff, version française de J. Sergennois. Pour Chant et Piano par G. O. Dutch 1. — 35

Mélodie: „Dans ton pays, si plein de charmes“. — „Aus fremdem Land zurück-zukehren“. Paroles d'A. Pouchkine. Traduction de M^{me} Alexandroff . 1.20 — 45

Mélodie arabe: „Si tu fuis mes regards“. Arabische Melodie: „Flieh' mich nicht, Herzenslieb“. Paroles d'A. Borodine. Traduction de M^{me} Alexandroff . — 80 — 30

Спѣсъ: „Ходить спѣсъ надуваючися“. Слова графа А. Толстого. [Mélodie.] 1. — 35

César Cui.

Op. 5. 6 Mélodies. Version française de J. Sergennois. Complet 2. — 70

Séparément.

No. 1. „Je t'ai vue“ de V. A. K. . — 80 — 30

No. 2. L'amour d'un trépassé: „En vain sous une froide pierre“, de Lermontoff. — 60 — 25

No. 3. Naguère un songe: „Naguère en les vapeurs d'un songe“, de Pouchkine . . . — 40 — 15

No. 4. „Mon cœur s'éprend du feu d'amour“, de Poliéjaew . — 60 — 25

No. 5. „Parlonne, oublie enfin la chute“, de Nékrassoff . . — 40 — 15

No. 6. „Regrettes-tu parfois?“ Imité du grec — 60 — 25

César Cui.

M. R.

Op. 49. 7 Романсовъ. [7 Mélodies.] Вмѣстѣ 2. — 70

Отдѣльно.

No. 1. „Коснулася цвѣтка“. Слова Вас. Немировича Даниченко — 40 — 15

No. 2. Пророкъ: „Духовной жаждою томимъ“. Слова А. Пушкина — 80 — 30

No. 3. Тучка: „Пронеслась надъ полемъ тучка грозавал“. Слова Панова — 40 — 15

No. 4. „Неговорите мнѣ: онъ умеръ“. Слова Надсона — 40 — 15

No. 5. Гимнъ Вальсингама, изъ драматическаго отрывка „Пиръ во время чумы“. А. С. Пушкина — 80 — 30

No. 6. „Отчего это, милая?“ Слова Гейне — 60 — 25

No. 7. Кинжалъ: „Люблю тебя, булатный мой кинжалъ“. Слова Лермонтова — 60 — 25

Op. 54. 5 Mélodies. Complet 2. — 70

Séparément.

No. 1. Tristesse des choses: „La pierre était triste en songeant au chêne“, de Jean Lahor — 60 — 25

No. 2. Le colibri: „Le vert colibri, le roi des collines“, de Leconte de Lisle — 60 — 25

No. 3. „Les roses d'Ispahan“, de Leconte de Lisle. 1. — 35

No. 4. „Je n'en ai jamais aimé qu'une“, de Fière — 60 — 25

No. 5. „Ici bas“, de Sully-Prudhomme — 60 — 25

Op. 55. 8 Романсовъ. [8 Mélodies.] Вмѣстѣ 3. — 1.05

Отдѣльно.

No. 1. „Подъ небомъ голубымъ“. Слова А. Пушкина . . . — 60 — 25

No. 2. Пѣсня Мэри: „Было время, процвѣтала“, изъ „Пира во время чумы“. Сл. А. Пушкина 1. — 35

No. 3. „Дробится и плещетъ“. Слова А. Толстого — 60 — 25

No. 4. „Не пѣнится море“. Слова А. Толстого — 40 — 15

No. 5. Три ключа: „Въ степи мирской“. Слова А. Пушкина — 40 — 15

No. 6. Заклинание: „О, если правда, что въ ночи“. Слова А. Пушкина — 60 — 25

No. 7. Пѣнный рыцарь: „Молча сижу подъ окошкомъ темницы“. Слова Лермонтова — 80 — 30

No. 8. Пророкъ: „Съ тѣхъ поръ, какъ вѣчный Судя“. Слова Лермонтова — 60 — 25